



# Esfuerzos de restauración y Compensación del Golfo en Luisiana



**C**omo lo saben de primera mano las comunidades en el Golfo, el derrame del Deep Water Horizon de BP ha causado daños a individuos, negocios y a los recursos naturales del Golfo, de varias maneras. Existen varios esfuerzos en marcha para tratar estos daños. Este folleto ofrece una breve visión general y explica cómo te puedes involucrar.

## Restaurando los Recursos Naturales del Golfo

El Gobierno Federal está liderando dos procesos principales para restaurar los recursos naturales en el Golfo: (1) una Evaluación de Daño a los Recursos Naturales; y (2) el Cuerpo Especial de Restauración del Ecosistema de la Costa del Golfo.

### Evaluación de Daño a los Recursos Naturales del Golfo

- **Qué es una Evaluación de Daño a los Recursos Naturales del Golfo (NRDA, por sus siglas en inglés)?** NRDA es el proceso que el Gobierno Federal, Estatal y Tribal usan para determinar cuánto daño ha causado el derrame de petróleo a los recursos naturales y como restaurar estos recursos. Durante es proceso, los Gobiernos actúan como “fideicomisarios” del público.
- **Cómo funciona el proceso NRDA?** Existen tres etapas en el proceso NRDA: (1) Pre-evaluación; (2) Evaluación de Daño y Planificación de la Restauración; y (3) Implementación de la Restauración. Completar este proceso puede tomar varios años. Se ha completado la primera etapa y la segunda está en marcha en el Golfo.
- **Cómo puedo participar en el proceso NRDA?** Usted participar enviando ideas para proyectos de restauración en documentos físicos o por vía electrónica, comentando los borradores de planes de restauración y proyectos de impacto ambiental, y asistiendo a encuentros públicos. Las notificaciones sobre los encuentros se publican en los periódicos en línea. La mayoría de NRDA no involucran mucho aporte del público. Sin embargo, usted tiene el derecho legal de participar y se han establecido algunos comités consultivos públicos e incluido al público en proyectos de implementación. El alcance y naturaleza del derrame en el Golfo ha conducido a esfuerzos ampliados para involucrar al público.
- **Quien paga?** Los proyectos de restauración de daño a los recursos naturales están siendo apoyados (con dinero o servicios en especie) por las partes responsables del derrame. Esto normalmente ocurre a través de un acuerdo legal.

### El Cuerpo Especial de Restauración del Ecosistema de la Costa del Golfo

- **Qué es el Cuerpo Especial de Restauración del Ecosistema de la Costa del Golfo?** El Presidente Obama creó el Cuerpo Especial para coordinar los varios esfuerzos de restauración del golfo y desarrollar una estrategia para lograrlo hasta octubre de 2011. El trabajo del Cuerpo Especial es independiente del proceso NRDA y está compuesto de representantes del Gobierno Federal y del Gobierno Estatal.
- **Cómo puedo participar en el trabajo del Cuerpo Especial?** Usted puede participar asistiendo a los encuentros públicos organizados por el Cuerpo Especial y compartiendo sus puntos de vista sobre la recuperación del Golfo. Noticias sobre las próximas reuniones serán publicadas en el Internet.

- **Quién paga?** No existe financiamiento definido para que el Cuerpo Especial implemente su estrategia. Algunos proyectos presentados podrían, sin embargo, ser financiados por las multas que se espera que la BP deba, bajo la legislación federal llamada Ley de Aguas Limpias. El monto total adeudado por la BP podrían ser billones. El Congreso de los Estados Unidos está todavía debatiendo cómo se debería distribuir este dinero.

## Planes de Recuperación de Luisiana

- **Qué está haciendo Luisiana para restaurar el Golfo?** Además de participar en el proceso NRDA y el Cuerpo Especial, Luisiana también está involucrada en otros esfuerzos para restaurar y proteger su costa. Estos esfuerzos incluyen proyectos bajo las siguientes iniciativas: Planificación de Humedales Costeros de la Ley de Protección y Restauración (CWP-PRA por sus siglas en inglés), la Autoridad del Área Costera de Luisiana y la Restauración del Ecosistema de la salida al Golfo del Río Mississippi. Asimismo, el Estado se encuentra al momento actualizando el Plan Master de Luisiana, que pretende proporcionar una hoja de ruta para lograr protección y restauración de la costa. El Plan será presentado en 2012.
- **Cómo puedo participar en estos esfuerzos?** Aunque las oportunidades de participación varían dependiendo del proyecto, algunas de ellas podrían incluir asistir a las reuniones públicas y comentar los proyectos propuestos. Por ejemplo, puedes participar en la actualización del Plan Master de Luisiana compartiendo tus comentarios durante las reuniones públicas, asistiendo a las reuniones de l grupo de trabajo regional de socios y hablando con las personas que están desarrollando el plan.
- **Quién paga?** Los proyectos están financiados a través de una variedad de fuentes, incluyendo fondos federales y estatales. En un futuro, los fondos podrían venir de la Ley de Aguas Limpias y del proceso NRDA.

## Otros esfuerzos de restauración

Además de estos grandes esfuerzos, otros programas de restauración están en marcha. Grupos federales, estatales y regionales están implementando proyectos que empezaron mucho antes del derrame de la BP, incluyendo proyectos de restauración relativos a anteriores derrames, pérdida de humedales e hipoxia. Cientos de organizaciones no gubernamentales también están involucradas en los esfuerzos de restauración del Golfo.

## Compensación para Individuos y Negocios

Aparte de los esfuerzos descritos, existe otro proceso distinto disponible para que los individuos y negocios recuperen dinero por las pérdidas y lesiones que sufrieron a causa del derrame (también conocido como “daños”).

- **Cómo puedo recibir compensación por daños?** Para recibir compensación por daños usted puede presentar una queja ante la Oficina de Quejas de la Costa del Golfo (Gulf Coast Claims Facility). Esta oficina, a cargo de Kenneth Feinberg, fue establecida por la BP como resultado de un acuerdo con el Gobierno Federal. Además de presentar una queja, usted puede iniciar un juicio ante las cortes.
- **Quien paga?** Por las quejas presentadas ante la Oficina de Quejas, cualquier dinero que tu recibas provendrá de un fondo de 20 billones de dólares establecido por la BP. En el caso de los juicios, un juez o un jurado decidirán si debes recibir dinero y quién deberá pagarlo.

## Dónde puedo obtener más información?

Información	Contacto
Evaluación de Daños a los Recursos Naturales - Natural Resource Damage Assessment	<a href="http://www.restorethegulf.gov">www.restorethegulf.gov</a> (para enviar proyectos de restauración ir a <a href="http://www.gulfspillrestoration.noaa.gov/restoration">www.gulfspillrestoration.noaa.gov/restoration</a> )
Cuerpo Especial de Restauración del Ecosistema de la Costa del Golfo - Gulf Coast Ecosystem Restoration Task Force	<a href="http://www.restorethegulf.gov/task-force/">www.restorethegulf.gov/task-force/</a> (incluye notificaciones de futuros encuentros)
Esfuerzos de Restauración y Protección de Luisiana - Louisiana Restoration and Protection Efforts	<a href="http://www.coastal.louisiana.gov/">www.coastal.louisiana.gov/</a> (para oportunidades de participar en el Plan Master, ir a <a href="http://www.coastal.louisiana.gov/index.cfm?md=pagebuilder&amp;tmp=home&amp;pid=136">www.coastal.louisiana.gov/index.cfm?md=pagebuilder&amp;tmp=home&amp;pid=136</a> )
Oficina Feinberg de Quejas - Feinberg Claims Facility	1-800-916-4893 <a href="http://www.gulfcoastclaimsfacility.com">www.gulfcoastclaimsfacility.com</a>
Servicio Gratuito de Ayuda Legal para Quejas - Free Legal Help for Claims Facility	1-504-355-0970 (Orleans or Jefferson) 1-800-310-7029 (resto del estado) <a href="mailto:oil.spill.info@laciviljustice.org">oil.spill.info@laciviljustice.org</a>